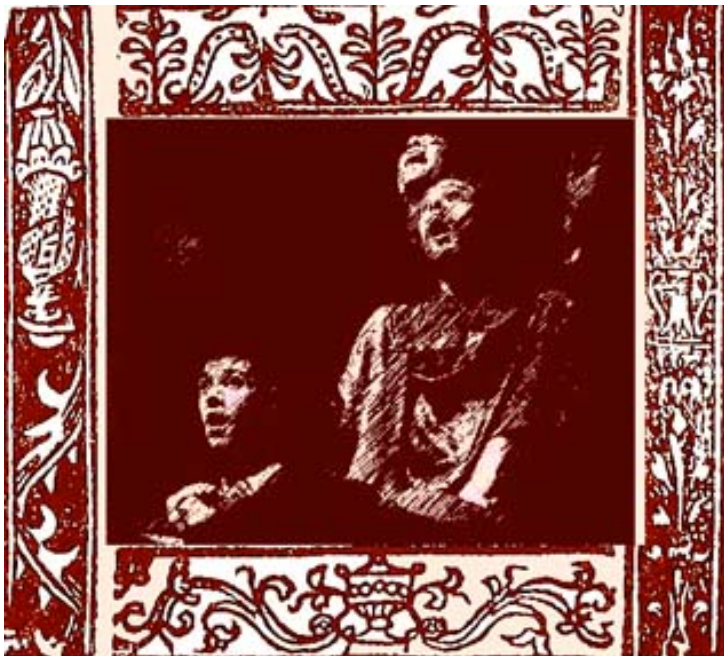


LÁZARO

SAL FUERA Y ANDA



¶ **Lazarro**
y de sus fortunas: y
aduersidades. Huenamente impzeta,
corregida, y de nuevo añadi-
da en esta segūda im-
pression. .

Uendense en Alcalá de Henares, en
casa de Salzedo Librero. Año
de. M. D. LIII

Lázaro es un nombre que, de pronto, nos sugiere aquello de la *Resurrección de Lázaro* en el Nuevo Testamento. No es este el caso, al menos parcialmente. El

Lázaro

que nos entregan

Juan Ayala

y

Miguel Oyarzun

es

El lazarillo de Tormes

al que en la narración se le menciona como

Lázaro

.

La historia del **Lazarillo de Tormes** va unida según sus creadores a...

· ... *Engaño, miseria, picardía, hambre, tretas, amos, siervos, abandono, dependencia, soledad, traición, necesidad y otra vez engaño.* *Lázaro es todo eso. Mediante timos y mentiras el **Lazarillo** alcanza la "madurez". Una madurez basada en el sacrificio de la conciencia, el autoengaño, la elección de ignorar lo que sabemos para poder vivir en paz.*

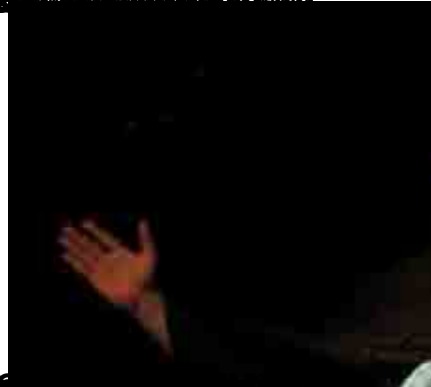
EL LAZARILLO DEL SIGLO XVI

RESUCITA EN EL SIGLO XXI

Lázaro. Ayala-Oyarzun. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 16 de Diciembre de 2011 12:00 - Actualizado Viernes, 16 de Diciembre de 2011 16:45



MIGUEL OYARZUN



Aunque la dramaturgia la firman **Juan y Miguel**, **Miguel** advierte que

- **El Lazarillo de Tormes** es una improvisación colectiva. Todos subían al escenario e improvisaban. Lo grabamos en Video y en casa seleccionábamos lo que nos parecía más adecuado. Hemos tenido en cuenta el texto nuevo como lo diría el **Lazarillo**, pero el 80% de la obra es **El Lazarillo de Tormes**. En abril de 2009 comenzó esa investigación e hicimos una breve presentación de 20 minutos en el **Instituto Cervantes de Londres**. Esta fue la primera semilla del proyecto. Después, el proceso de ensayos tuvo lugar entre el **Instituto Cervantes de Londres**

,
La Farinera del Clot de Barcelona y el **Centro Cultural Joan Manuel Serrat** de Algete (Madrid). Dicho proceso se enriqueció con una serie de

talleres con menores inmigrantes no acompañados, en colaboración con

La Chavalería

de Barcelona y

La Corsetería

de Madrid, el nuevo centro de

Teatro Fronterizo

dirigido por

José Sanchís

en Madrid

UN TEXTO CON "FEED BACK";

*Lázaro lo interpretan dos actores: **Miguel Oyarzun, Daniel***

Gallardo

el músico

Miguel Pérez Muñoz

y

*·□□□□□□□□ Dos actores son **Lázaro**□ - Miguel Oyarazun
y
Daniel Gallardo*

-
*con versiones distintas y en dos momentos distintos. De
ese modo se dan diferentes versiones de
Lázaro*

*: gitano, árabe etcc... Teníamos dudas de si esto se
entendía y también el que la obra no siguiera un orden
cronológico. Tuvimos 19 horas de ensayo y después nos
pasamos escribiendo hasta las dos de la mañana.
Resultó un "collage" y lo presentamos en
Barcelona, con el papel en la mano, y con público
invitado. Esto lo aprendí en Inglaterra que se hace y
después se constata el "feed back" del
público*

- aclara
Miguel

.

· Con ese "feed back", decides dejar o quitar tal o cual escena. Esto nos ha permitido que el texto fuera más accesible. El resultado ha sido que entendían la historia y les encantaba. Es más dicen que de este modo se entiende mejor al personaje. En el método que utilizamos se aparta del de los ingleses, a los cuales les importa más si la obra funciona por cuestión de ritmo etc. Se trata de algo físico y tangible

· En este aspecto, ellos son menos líricos que nosotros y más pragmáticos. Nosotros hemos cogido la idea, pero sin perder el lirismo. Para ellos cuando se topan con algo más abstracto tienen una expresión: "Estoy es muy continental (europeo). Para ellos el público es lo más importante y una palabra que define sus espectáculos es "entretenimiento", lo cual no se traduce en "comercial", sino el que el público esté "enganchado".

EL PÚBLICO PARTICIPE

EN LA DRAMATURGIA

Esta participación **Juan** público es importante, según **Miguel** :

•

Está bien porque de esta forma el pú



FOTO: MIRAGE COM

Un problema es que hay que saber filtrar las opiniones. Lo que se busca es poder palpar el ver cómo respira la obra, quién se engancha y quién no.

- *Es importante saber hacer esos pases. No son para ver si lo haces bien o mal, sino se trata de probar cosas: ver si es actoral, puro virtuosismo, dudas que tengas en la dramaturgia. Lo que sí es que tienes que dirigir un poco las preguntas.*

· *El probar es porque hay escenas que no sabes si funcionan con el público. Medir los tiempos, pero en general también se revisan muchas partes de la obra. Después nosotros tenemos la última palabra.*

· *Ahora seguimos cambiando cosas nimias. Antes eran más drásticas: cambiar el orden, quitar escenas...*

· *Yo, como director, lo veo desde fuera y siempre tengo notas que darle al iluminador. Esto le da frescura.*

Este ir y venir en el texto, parece como si la improvisación

tuviera cabida.

· *No por el momento no está improvisado* - advierte **Miguel**
| *pero sí buscamos las palabras del momento.*

UN PASODOBLE AL ESTILO INGLÉS

Lázaro. Ayala-Oyarzun. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 16 de Diciembre de 2011 12:00 - Actualizado Viernes, 16 de Diciembre de 2011 16:45



[Lázaro. Ayala-Oyarzun.](#)

José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande

